

銭湯を利用するための心得

How to use the Public Bathhouse
Les choses à savoir pour profiter des bains publics (sentô)
公共澡堂の使用心得

銭湯を利用するための心得

まず、銭湯に行くために必要なものを準備しましょう。

バスタオル、タオル、石鹸、シャンプー、リンスなど普段家でお風呂にいますとき使う道具を手軽なバッグに入れて銭湯へ向かいましょう。

もちろん、何も持参しなくても大丈夫！

ほとんどの銭湯には、ミニ石鹸、ミニシャンプー、ミニリンス、タオルとかを販売しています。

First, let's prepare the following necessary items in an easy-to-use bag when going to a public bathhouse:
Bath Towel, Towel, Body Wash, Shampoo, Conditioner, and other items regularly used when bathing at home

If you forgot anything or don't bring anything, that is alright too!

Most public bathhouses sell mini shampoo, mini conditioners, mini soaps, and towels.

1. 銭湯に着いたら入口に下駄箱がありますので靴を脱ぎ、靴を入れましょう。
2. 番台で入浴料金を支払いましょう。
大人（12才以上の者） 420円
3. 脱衣室で空いているロッカーを探し、服を全部脱ぎ入浴のための道具を持って浴室に向かいましょう。
4. おっと浴室に入る前にトイレに行っておきましょう。
5. 浴槽に入る前に汚れた体をよく洗い流しましょう。
6. 浴槽の中では体をこすったり顔を洗ったりしないでリラックスして入りましょう。
7. 浴槽にタオルをつけないようにしましょう。
8. 浴室から脱衣場に戻るときは濡れた体をよく拭きタオルを絞ってから出ましょう。
9. 脱衣場に戻ったら裸でうろうろしないで、早く服を着ましょう。

1. When you arrive at a public bathhouse, please take off your shoes and put them in the shoe rack near the entrance.
2. Pay the bathing fee at the attendant's desk
Adults (over 12 years of age) ¥420
3. When in the dressing room, find a free locker to leave your clothes and then take your bathing items to the bathing area.
4. Before entering the bathing area, let's make sure to take care of any business in the restroom.
5. Before entering the bathtubs in the bathing area, make sure to wash your body.
6. Please relax when in the bathtub. Do not wash your body or wash your hair in the bathtub.
7. Do not enter the bathtub with your towel wrapped around your body.
8. Before returning to the dressing room from the baths, please dry your body and wring your bath towels.
9. When back in the dressing room, please do not wander around naked and quickly get dressed.

Tout d'abord, il y a quelques éléments essentiels à préparer avant de s'y rendre.

Il vous faudra une petite serviette de bain, une serviette, du savon, du shampoing, et tout autre ustensile de bain que vous pourriez avoir chez vous et emmener facilement dans un petit sac.

Bien sûr, il est tout à fait possible de ne rien apporter aussi !

Dans presque tous les sentô, vous pourrez trouver du savon, une petite bouteille de shampoing, de l'après shampoing et des serviettes en vente.

首先、准备好去澡堂要用到的东西吧。

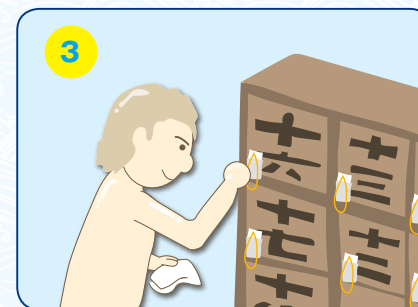
把浴巾、毛巾、香皂、洗发露、护发素等这些平时在家洗澡时用的东西装进包里，向着澡堂出发吧。

当然，什么都不带也不要紧！

大多数澡堂里都会出售迷你香皂、迷你洗发露、迷你护发素、毛巾等沐浴用品。

1. Quand vous arrivez au sentô, il vous faut ôter vos chaussures et les placer dans un casier prévu à cet effet, près de l'entrée.
2. Vous devrez ensuite payer les frais d'entrée à l'accueil:
Adulte (au-dessus de 12 ans) 420 yens
3. Entrez ensuite dans les vestiaires, trouvez un casier vide, déshabillez-vous et rangez-y vos vêtements. Sans oublier votre serviette et vos ustensiles de bain, vous pouvez maintenant vous diriger vers la salle des bains.
4. N'oubliez pas d'aller aux toilettes avant, si vous en avez besoin.
5. Avant de pouvoir entrer dans l'eau, il faut bien vous laver le corps.
6. Profitez et relaxez-vous dans les bains, mais ne vous lavez pas dedans.
7. Evitez de tremper votre serviette dans l'eau.
8. Lorsque vous sortez de bains, avant d'aller à votre casier, séchez-vous le corps et essorez bien votre serviette.
9. Une fois dans le vestiaire, ne restez pas nu trop longtemps et habillez-vous rapidement.

1. 到了澡堂以后，在入口处拖鞋，并把鞋放进鞋箱。
2. 在收银台付好入浴费。
大人（12岁以上）420日元
3. 在更衣室把全身衣服脱掉后，把衣服放进空衣箱，拿好入浴用品进浴室吧。
4. 对了，进浴室前先去一趟洗手间吧。
5. 进入浴池前先把身上的脏东西洗干净。
6. 在浴池里不要搓身子，也不要洗脸，只需要放松全身就好。
7. 不要裹着浴巾进入浴池。
8. 从浴室出来后擦干身子，然后裹好浴巾回更衣室吧。
9. 回到更衣室后不要光着身子到处乱跑，赶紧把衣服穿好吧。



岡山県公衆浴場業生活衛生同業組合
〒702-8047 岡山市南区若葉町4-6
TEL/FAX.086-264-5674

公益財団法人 岡山県生活衛生営業指導センター
〒700-0824 岡山市北区内山下1-3-7 県土連ビル2階
TEL/FAX.086-222-3598 E-mail okayamacenter@seiei.or.jp

銭湯 (SENTO)

岡山で日本の入浴文化を体験してみませんか？

Are you interested in experiencing a Japanese style bath in Okayama?

Est-ce que nous allons visiter a Onsen a Okayama?

要不要来冈山体验一下日式入浴文化呢？



福島温泉 (Fukushima Onsen)



有楽温泉 (Yuuraku Onsen)



田町温泉 (Tamachi Onsen)



東湯 (Azuma Yu)



鶴湯 (Turu Yu)



宝泉相生湯 (Housenaioi Yu)



大黒湯 (Daikoku Yu)



昭和温泉 (Shouwa Onsen)



えびす湯 (Ebisu Yu)

1 東湯 Azumayu

営業時間 (Business Hours)
15:30~21:00
定休日 (Regular Holidays)
毎月5、10、15、20、25、30日
5、10、15、20、25 and 30 of each month
所在地 (Address)
岡山市北区下伊福上町13-26
13-26 Shimoifukukamimachi, Kita-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から吉備線で三門駅下車徒歩4分
Take Kibi Line from Okayama Station to Mikado Station. 4-minute walk from there.
ホットポイント (Main Feature) 創業年 (Established)
花でお迎え、タイル絵 Flowers, tile art 昭和33年 1958

2 鶴湯 Tsuruyu

営業時間 (Business Hours)
17:00~20:00
定休日 (Regular Holidays)
土曜日 Saturdays
所在地 (Address)
岡山市北区奉還町4-15-26
4-15-26 Hokancho, Kita-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から西徒歩15分、中鉄バス (三門方面) で10分津倉町バス停下車徒歩3分
15-minute walk west from Okayama Station / 10-minute ride by Chutetsu bus (for Mikado). Get off at Tsukuracho bus stop. 3-minute walk from there.
ホットポイント (Main Feature) 万成石の風呂 Mannari stone bath
創業年 (Established)
大正 (三代目) Taisho period (Third-generation)

3 有楽温泉 Yurakuonsen

営業時間 (Business Hours)
15:30~19:30
定休日 (Regular Holidays)
日曜日 Sundays
所在地 (Address)
岡山市北区奥田1-9-21
1-9-21 Okuda, Kita-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から岡電バス (築港元町方面) で15分「岡南営業所」バス停下車し西徒歩3分、岡山南高等学校南隣
15-minute ride by Okayama Electric Tramway bus (for Chikkomotomachi) from Okayama Station. Get off at Okanan'eigyosho bus stop. 3-minute walk west from there. Located on the south side of Okayamaminami High School.
ホットポイント (Main Feature) 創業年 (Established)
タイル絵 Tile art 昭和34年 1959

OKAYAMA



5 宝泉相生湯 Hosen'aioiyu

営業時間 (Business Hours)
15:00~22:30
定休日 (Regular Holidays)
不定休 Irregular
所在地 (Address)
岡山市北区丸の内1-14-7
1-14-7 Marunouchi, Kita-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から岡電バス (県庁方面、両備バス (西大寺方面) で7分「中銀本店前」バス停下車徒歩2分、岡山駅から東山行き電車で7分「中銀本店前」電停下車徒歩2分
7-minute ride by Okayama Electric Tramway bus (for Kencho) or by Ryobi bus (for Saidaiji) from Okayama Station. Get off at Chugin Hontenmae bus stop. 2-minute walk from there. / 7-minute tram ride to Higashiyama from Okayama Station. Get off at Chugin Hontenmae bus stop. 2-minute walk from there.
ホットポイント (Main Feature)
ジェットバス Air bubble bath
保湿・浸透作用の高いナノ水を全館で使用
Superior nano water is used in our Sento. It has high moisture retention and osmotic action.
創業年 (Established)
大正15年 1926

6 福島温泉 Fukushimaonsen

営業時間 (Business Hours)
16:00~22:00
定休日 (Regular Holidays)
毎月1日、11日、26日、第三日曜日
1、11、26 and 3rd Sunday of each month
所在地 (Address)
岡山市南区若葉町5-2
5-2 Wakabacho, Minami-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から両備バス (上山坂経由宇野駅行き) で30分「若葉町」バス停下車し東徒歩3分
30-minute ride by Ryobi bus (to Uno Station via Kamiyamasaka) from Okayama Station. Get off at Wakabacho bus stop. 3-minute walk east from there.
ホットポイント (Main Feature)
瀬戸大橋のタイル絵 Tile art of Great Seto Bridge
創業年 (Established)
昭和38年 1963

4 田町温泉 Tamachionsen

営業時間 (Business Hours) 定休日 (Regular Holidays)
15:00~24:00 日曜日 Sundays
祝日 (Public Holiday) 15:00~23:00
所在地 (Address)
岡山市北区田町2-6-1 2-6-1 Tamachi, Kita-ku, Okayama City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
岡山駅から東徒歩15分、めぐりん「田町」バス停下車徒歩1分、岡山駅から岡電電車清輝橋行きで5分「田町」電停下車徒歩5分
15-minute walk east from Okayama Station / By Megurin bus, get off at Tamachi bus stop. 1-minute walk from there. / 5-minute ride by Okayama Electric Tramway tram to Seikibashi. Get off at Tamachi tram stop. 5-minute walk from there
ホットポイント (Main Feature)
ジェットバス Air bubble bath
創業年 (Established)
昭和23年 1948

KOJIMA



7 昭和温泉 Showaonsen

営業時間 (Business Hours)
火、木 (Tuesday, Thursday) 17:00~20:00
土曜日 (Saturday) 17:00~19:00
定休日 (Regular Holidays)
月、水、金、日曜日
Monday, Wednesdays, Fridays, and Sundays
所在地 (Address)
倉敷市児島味野上2-8-31
2-8-31 Kojimaajinokami, Kurashiki City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
瀬戸大橋線児島駅から下電バス (児島循環線) で10分小川17丁目バス停下車徒歩2分
10-minute ride by Shimoden bus (Kojima Loop Line) from Setoohashi Kojima Station. Get off at Ogawananchome bus stop. 2-minute walk from there.
創業年 (Established)
昭和の初め Early in Showa Period

8 大黒湯 Daikokuyu

営業時間 (Business Hours)
17:30~19:30
定休日 (Regular Holidays)
水、金、日曜日
Wednesdays, Fridays, and Sundays
所在地 (Address)
倉敷市下津井田之浦1-6-21
1-6-21 Shimotsuitanoura, Kurashiki City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
瀬戸大橋線児島駅から下電バス (下津井循環線) で20分田之浦港前バス停下車徒歩2分
20-minute ride by Shimoden bus (Shimotsui Loop Line) from Setoohashi Kojima Station. Get off at Tanourakomae bus stop. 2-minute walk from there.
ホットポイント (Main Feature)
瀬戸大橋の下 Located under the Great Seto Bridge
創業年 (Established)
昭和の初め Early in Showa Period

9 えびす湯 Ebisuyu

営業時間 (Business Hours)
16:00~21:30
定休日 (Regular Holidays)
不定休 Irregular
所在地 (Address)
倉敷市鶴形2-1-5
2-1-5 Tsurugata, Kurashiki City
最寄りのバス停 (Closest Bus Stop)
山陽線倉敷駅から徒歩15分
15-minute walk from Kurashiki Station, Sanyo Main Line
ホットポイント (Main Feature)
御影石の風呂 Granite bath
創業年 (Established)
昭和の初め Early in Showa Period

KURASHIKI



	Name	Telephone Number		Name	Telephone Number
1	東湯 Azumayu	086-253-9366	6	福島温泉 Fukushimaonsen	086-262-0243
2	鶴湯 Tsuruyu	086-253-3677	7	昭和温泉 Showaonsen	086-472-5672
3	有楽温泉 Yurakuonsen	086-232-0977	8	大黒湯 Daikokuyu	086-479-8041
4	田町温泉 Tamachionsen	086-223-4977	9	えびす湯 Ebisuyu	086-422-5177
5	宝泉相生湯 Hosen'aioiyu	086-223-0650			